
BESONDERER SICHERHEITS- UND GESUNDHEITSPLAN *PLAN PARTICULIER DE SÉCURITÉ ET DE SANTÉ*



SYNDICAT DES EAUX DU BARRAGE D'ESCH-SUR-SÛRE
L-9650 ESCH-SUR-SÛRE

Travaux de maintenance pour le SEBES – Année 2018 **Instandhaltungsarbeiten für SEBES – Jahr 2018**



Unternehmen :

Entreprise :

Namen des Redakteurs des B.S.G.P. :

Nom du rédacteur du P.P.S.S. :

Unterschrift des Redakteurs des B.S.G.P. :

Signature du rédacteur du P.P.S.S. :

Datum der Redaktion des B.S.G.P. :

Date de la rédaction du P.P.S.S. :

Dieses Dokument muss vor Beginn der Arbeiten, von allen Personen, die auf der Baustelle tätig sind, zur Kenntnis genommen werden.

Dieses Dokument, muss dem Sicherheitskoordinator zugeschickt werden. Nach Zustimmung von dem Sicherheitskoordinator, wird dieses Dokument in das Register auf der Baustelle platziert.

Merci de prendre connaissance de ce document avant tout début de prestation sur chantier.

Ce document rempli doit être transmis au coordinateur de sécurité phase réalisation (CSC). Après approbation de ce PPSS, le CSC le placera dans le registre de sécurité sur chantier.

INHALT

01 ORGANISATION DER BAUSTELLE - ORGANISATION DU CHANTIER	3
02 BEZEICHNUNG DES UNTERNEHMENS - DÉSIGNATION DE L'ENTREPRISE	3
03 SICHERHEIT IM UNTERNEHMEN - SÉCURITÉ DANS LA SOCIÉTÉ.....	3
04 VERANTWORTLICHE AUSFÜHRENDE PERSONEN - RESPONSABLE DE L'EXÉCUTION DES TRAVAUX.....	3
05 ZUGANG ZUR BAUSTELLE - ACCES AU SITE	4
06 ÄRZTLICHER DIENST DES GEWERBES - SERVICE MÉDICAL INTERENTREPRISES	4
07 GEWERBEAUFSICHTSAMT & UNFALLPRÄVENTION - I.T.M. & PRÉVENTION DES ACCIDENTS	4
08 WICHTIGE KONTAKTE - CONTACTS IMPORTANTS	4
09 ART DER ARBEITEN DIE GELEISTET WERDEN - NATURE DES TRAVAUX À RÉALISER.....	5
10 INNERBETRIEBLICHE SICHERHEITSORGANISATION - ORGANISATION SECURITE AU SEIN DE L'ENTREPRISE	5
11 BAUSTELLENINSTALLATION - INSTALLATION DE CHANTIER.....	6
12 INFORMATIONEN ZU DEN SUBUNTERNEHMEN - RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX SOUS-TRAITANTS	6
13 ORGANISATION DER ERSTVERSORGUNG - ORGANISATION DES SECOURS	7
14 GEFÄHRDUNGSBEURTEILUNG (JHA) - ANALYSE DES RISQUES	8
15 ORGANISATION DER BAUSTELLE - ORGANISATION DU CHANTIER	8
16 ALLGEMEINE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN - DISPOSITIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ	9
17 FESTGELEGTE PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNGEN - PROTECTIONS INDIVIDUELLES RETENUES	9
18 GEFAHRENZONEN - ZONE A RISQUES	10
19 SICHERHEIT IN DER NÄHE VON GASLEITUNGEN – SECURITE A PROXIMITE DES CONDUITES DE GAZ	11
20 GEFAHRENSTOFFE – PRODUITS DANGEREUX	11
21 SICHERHEIT IN DER NÄHE VON WASSERLEITUNGEN – SECURITE A PROXIMITE DES CONDUITES D'EAU	12
22 MATERIAL DAS EINER PERIODISCHEN KONTROLLE UNTERLIEGT - MATERIEL SOUMIS A CONT. PERIO.	12
23 DOKUMENTE DIE ZU ENTSENDEN SIND - DOCUMENTS A REMETTRE	13
24 ERINNERUNG AN DIE ALLGEMEINEN SICHERHEITSANWEISUNGEN – RAPPEL DES CONSIGNES GENERALES DE SECURITE	13
25 ANTRAG AUF ZUGANGSERLAUBNIS - DEMANDE D'ACCÈS AU CHANTIER	15
26 INKENNTNISNAHME DES B.S.G.P. - PRISE DE CONNAISSANCE DU P.G.S.S.	16
27 GEFÄHRDUNGSBEURTEILUNG - ÉVALUATION DES RISQUES	16

01 ORGANISATION DER BAUSTELLE - ORGANISATION DU CHANTIER

Art der Arbeiten :

Nature des travaux :

02 BEZEICHNUNG DES UNTERNEHMENS - DÉSIGNATION DE L'ENTREPRISE

Firma:

Entreprise:

Telefonnummer

Numéro téléphone

e-mail

Nationale Steuernummer:

N° TVA national :

Interna. Umsatzsteuernummer:

N° TVA international :

Handelsregister:

N° Registre du commerce :

03 SICHERHEIT IM UNTERNEHMEN - SÉCURITÉ DANS LA SOCIÉTÉ

Sicherheitsbeauftragter

Travailleur désigné:

Ausfertigung eines Besuchberichts :

Rédaction d'un rapport de visite :

☐

JA
Oui

☐

NEIN
NON

Sicherheitsdelegierter

Délégué à la sécurité:

Néant

Externes Sicherheitsbüro :

*Bureau externe « Conseils en matière de
sécurité et Santé » :*

04 VERANTWORTLICHE AUSFÜHRENDE PERSONEN - RESPONSABLE DE L'EXÉCUTION DES TRAVAUX

Verantwortlicher Kontraktor :

Responsable de la société :

Position im Unternehmen :

Qualité de la personne dans l'entreprise :

Vor-Ort-Verantwortlicher :

Responsable sur lieux :

Position im Unternehmen :

Qualité de la personne dans l'entreprise :

05 ZUGANG ZUR BAUSTELLE - ACCES AU SITE

☒ Antrag auf Zugangserlaubnis, siehe Anlage
Demande accès en chantier voire annexe

Die erwartete Entwicklung der Belegschaft vor Ort
L'évolution prévisible de l'effectif sur le chantier

Normal:
Normale:

Maximal:
Maximale:

06 ÄRZTLICHER DIENST DES GEWERBES - SERVICE MÉDICAL INTERENTREPRISES

Der Unterzeichner bestätigt, dass alle Mitarbeiter für die Arbeitsplätze an welche diese auf der Baustelle eingesetzt werden für fähig erklärt wurden.

Le soussigné confirme que tous les salariés ont été déclarés apte au travail pour le poste de travail envisagé sur chantier.

Name:

Nom :

Funktion im Unternehmen:

Fonction dans l'entreprise :

Unterschrift:

Signature :

Medizinischer Dienst – Service médical

07 GEWERBEAUFSICHTSAMT & UNFALLPRÄVENTION - I.T.M. & PRÉVENTION DES ACCIDENTS

Gewerbeaufsichtsamt:
Inspection du travail et des mines :



I.T.M. (Inspection du travail et des mines)
3, rue primeurs à L-2361 Strassen
Tél : +352 247 861 45 - Fax : +352 491 447

Vereinigung für Versicherung gegen Unfälle:
Association d'Assurance contre les Accidents :



A.A.A. (Association d'assurance contre les accidents)
125, route d'Esch à L-2976 Luxembourg
Tél : +352 26 19 15-22 0 1 - Fax : +352 40 12 47

08 WICHTIGE KONTAKTE - CONTACTS IMPORTANTS

Umweltverschmutzung
Pollution de l'environnement



Administration de l'Environnement
1, avenue du Rock'n'Roll à L - 4361 Esch-sur-Alzette
Tél : +352 40 56 56 - 1

SEBES – Zentrale
SEBES - Centrale

SEBES – Sicherheitsbeauftragter
SEBES – Travailleur désigné



Tél : +352 83 95 91 – 1

Tél : +352 83 95 91 – 207

09 ART DER ARBEITEN DIE GELEISTET WERDEN - NATURE DES TRAVAUX À RÉALISER

Die folgende Tabelle listet die Arbeitsschritte auf die auf der Baustelle ausgeführt werden.

Le tableau suivant recense les divers travaux à effectuer sur chantier.

	Auszuführenden Arbeiten <i>Nature des travaux à réaliser</i>	Anfang der Arbeiten <i>Date début</i>	Dauer der Arbeiten <i>Durée appréciative</i>
1			
2			
3			
4			

Die folgende Tabelle listet die erforderlichen Dokumente die auf der Baustelle benötigt werden auf.

Le tableau suivant recense les documents spécifiques nécessaires pour le chantier.

	Spezifische Dokumente <i>Documents spécifiques</i>	Ja <i>Oui</i>	Nein <i>Non</i>
1	Spezieller Arbeitsplan (Arbeiten mit Gefahr) <i>Mode opératoire spécifique (Travaux à risques)</i>	☐	☐

Arbeitszeiten : <i>Horaires de travaux :</i>	07h00 – 17h00	
Nacharbeit <i>Travaux de nuit</i>	☐ Nein <i>NON</i>	☐ Ja, nach dem Großherzogliches Reglement vom 13 Februar 1979 <i>OUI, suivant le règlement grand-ducal du 13 février 1979</i>
Arbeiten an Samstagen <i>Travaux le samedi</i>	☐ Nein <i>NON</i>	☐ Ja, gemäß den Artikeln L.211-23 et L.211-24 des AGB <i>OUI, conformément aux articles L.211-23 et L.211-24 du COTRAV</i>
Arbeiten am Sonntag <i>Travaux le dimanche</i>	☐ Nein <i>NON</i>	☐ Ja, gemäß den Artikeln L.231-2, L.231-3 et L.231-9 des AGB <i>OUI, conformément aux articles L.231-2, L.231-3 et L.231-9 du COTRAV</i>

10 INNERBETRIEBLICHE SICHERHEITSORGANISATION - ORGANISATION SECURITE AU SEIN DE L'ENTREPRISE

	Ja + erklärung <i>Oui + explication</i>	Nein <i>Non</i>
Allgemeine Anweisungen ans Personal (Dokumente und schriftliche Vordrucke) <i>Instructions générales au personnel (doc. et modèles écrits)</i>	☐	☐
Information ans Personal (Häufigkeit und Form) <i>Information du personnel (fréquence et forme)</i>	☐	☐
Fortbildung für das Personal (Ausbilder und Häufigkeit) <i>Séances de formation du personnel (formateurs et fréquence)</i>	☐	☐
Organisation einer periodischen internen Kontrolle (Verantwortlicher und Häufigkeit) <i>Organisation d'un contrôle périodique interne (responsable et fréquence)</i>	☐	☐

11 BAUSTELLENINSTALLATION - INSTALLATION DE CHANTIER



Der Baustelleninstallationsplan ist diesem B.S.G.P. anzuhängen. *Le plan d'installation de chantier est à ajouter à l'annexe de ce P.P.S.S.*

Aufenthaltsraum: <i>Réfectoire :</i>	☐ Ja <i>Oui</i>	☐ Nein <i>Non</i>	Bemerkungen: <i>Remarques :</i>
Umkleide: <i>Vestiaire:</i>	☐ Ja <i>Oui</i>	☐ Nein <i>Non</i>	Bemerkungen: <i>Remarques :</i>
Sanitär : <i>Sanitaires :</i>	☐ Ja <i>Oui</i>	☐ Nein <i>Non</i>	Bemerkungen: <i>Remarques :</i>
Telefon: <i>Téléphone :</i>	☐ Ja <i>Oui</i>	☐ Nein <i>Non</i>	Bemerkungen: <i>Remarques :</i>

Elektroinstallation :

Installations électriques de chantier:

Vor der ersten Inbetriebnahme der Anlagen muss ein Elektrofachprüfer die elektrischen Anlagen abnehmen.

Avant la première mise en service des installations un électricien habilité doit vérifier les installations.

Die Elektroinstallationen werden abgenommen von:

Les installations électriques seront contrôler par :

12 INFORMATIONEN ZU DEN SUBUNTERNEHMEN - RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX SOUS-TRAITANTS

Das Unternehmen erklärt :

L'entreprise déclare :

- ☐ Nehme keinen Subunternehmer für dieses Projekt in Anspruch.
N'avoir recours à aucune entreprise sous-traitante pour le présent chantier.

- ☐ Nehme folgende(s) Subunternehmen in Anspruch:
Avoir recours au(x) sous-traitant(s) suivant(s) :

Kontraktor :

Entreprise :

Anschrift:

Adresse :

Telefon:

Téléphone:

e-mail :

Verantwortlicher:

Responsable:

Beschreibung der Arbeiten:

Description des travaux:

Voraussichtliches Datum der Tätigkeit:

Date prévisible de début d'intervention :

Vorhersehbare Dauer der Tätigkeit:

Durée prévisible d'intervention :

Oder

Ou

Siehe Anlage



Voire annexe

Rufen sie den Notruf an:

112

Appel des secours:

Polizei:

113

Police :



Obligatorisch auf der Baustelle - Obligatoire sur chantier

Liste der Ersthelfer auf der Baustelle:

Liste des secouristes sur chantier :



Aufbewahrungsort der Ersthelfemaßnahmen :

Emplacement des moyens de secours obligatoires :



Aufbewahrungsort Erste-Hilfe-Koffer:

Emplacement de la boîte de premiers secours:

Camionnette - Réfectoire



Aufbewahrungsort Feuerlöscher :

Emplacement de l'extincteur :

Camionnette - Réfectoire

Im Falle eines Unfalls (Feuer): Bleiben Sie ruhig und folgen dem Prinzip schützen, warnen und retten.

En cas d'accident (incendie): Garder son sang-froid et suivre le principe Protéger, alerter et secourir.

Schützen

- Schutz des Unfallortes gegen zusätzliche Gefahren.
- Keine Verlagerung des Opfers, vor allem nicht bei Stürzen, außer bei drohender Gefahr.
- Dem Opfer nichts zu trinken geben

Protéger

- Protéger le lieu de l'accident contre tout danger supplémentaire.
- Ne pas déplacer la victime, surtout en cas de chute, sauf en cas de danger imminent.
- Ne pas donner à boire à la victime.

Benachrichtigen

- Benachrichtigung oder Veranlassung der Benachrichtigung des Bauleiters und des Ersthelfers der Baustelle.
- Im Bedarfsfall anrufen der Rettungsdienste. Vorgehensweise in diesem Fall:

Alerter

- Alerter ou faire avertir le chef du chantier et le secouriste du chantier.
- Appeler les secours en cas de besoin. Dans ce cas procéder comme suis:

Bei Anruf/Benachrichtigung bitte folgende Angaben machen:

- Genaue Anschrift der Baustelle; Beschreibung der Baustellenzufahrt; im Bedarfsfall Festlegung eines Treffpunkts (eine Person weist die Rettungsdienste ein).
- Art des Unfalls (Sturz, Einsturz, Stromschlag usw.)
- Anzahl der Opfer.
- Art der Verletzung, Zustand des Opfers, Lage des Opfers (auf dem Boden, aufgehängt usw.).
- Nicht zuerst auflegen; Angabe Ihrer Telefonnummer, damit Sie im Bedarfsfall zurückgerufen werden können

Lors de l'appel / alerte préciser:

- L'adresse exacte du chantier; préciser l'accès au chantier; fixer un point de rencontre en cas de besoin, (un agent guidera les secours)
- La nature de l'accident (chute, éboulement, électrocution, etc....)
- Le nombre de victimes.
- Le type de blessure; l'état de la victime; la situation de la victime (sur le sol, suspendue, etc....)
- Ne raccrocher pas le premier; indiquer votre numéro de téléphone pour vous rappeler en cas de besoin

Helfen

Helfen (Blutung stillen durch Kompression, Schutz des Opfers gegen Witterungseinflüsse usw.)

Secourir

Secourir (Arrêter le saignement par compression, protéger la victime contre les intempéries, etc....)

Bei Unfällen obligatorisch zu benachrichtigen:

En cas d'accident aviser obligatoirement:

SEBES : Sicherheitsbeauftragter

+ 352 83 95 91 - 207

Travailleur désigné

SEBES : Zentrale

+ 352 83 95 91 - 1

Centrale

14 GEFÄHRDUNGSBEURTEILUNG (JHA) - ANALYSE DES RISQUES

Siehe Punkt 24
Voire point 24



Das Fehlen der Risikoanalyse kann durch die Tatsache erklärt werden, dass unsere Gesellschaft nicht an dem Projekt beteiligt ist, weil die ganze Arbeit an Subunternehmer vergeben worden ist.
L'absence de l'analyse de risque s'explique par le fait que notre entreprise n'intervient pas sur le chantier, car l'ensemble des travaux est sous-traité.

Gefährdungsbeurteilung, die mit den Arbeiten des Unternehmens in Zusammenhang stehen <i>Analyse des risques liés aux travaux de l'entreprise</i>			
☐	Umwelteinflüsse <i>Ambiance climatique</i>	☐	Hochbau <i>Gros œuvre</i>
☐	Lärm <i>Bruit</i>	☐	Baustelleninstallation <i>Installation de chantier</i>
☐	Gräben <i>Tranchés</i>	☐	Feuer, Explosion <i>Incendie, explosion</i>
☐	Sturz aus Höhe <i>Chute de hauteur</i>	☐	Handarbeit, Ergonomie <i>Manutention manuelle, ergonomie</i>
☐	Strassenverkehr <i>Circulation véhicule</i>	☐	Arbeiten an Gewässer <i>Travaux près des plan d'eau</i>
☐	Baustellenverkehr <i>Circulation sur chantier</i>	☐	
☐	Schwarzbelag <i>Enrobage</i>	☐	
☐	Gefahrenstoffe <i>Produits dangereux</i>	☐	
☐	Mechanische Arbeiten <i>Manutention mécanique</i>	☐	

15 ORGANISATION DER BAUSTELLE - ORGANISATION DU CHANTIER

Der Besondere Sicherheit- und des Gesundheitsplan (B.S.G.P.) ist auf die spezifischen Bedingungen der Intervention vor Ort angepasst und muss daher weiterentwickelt werden. Er berücksichtigt die Maßnahmen die im P.G.S.S. beschlossen wurden und die allgemeinen Grundsätze der Prävention:

- Vermeiden Sie Risiken.
- Bewerten Sie die Risiken, die nicht vermieden werden können.
- Bekämpfung der Risiken an der Quelle.
- Anpassung der Arbeit an die Person.
- Betrachten Sie den Stand der technischen Entwicklung.
- Ersetzen Sie gefährliches durch etwas, das nicht oder weniger gefährlich ist.
- Planen Sie die Prävention in einer zusammenhängenden Gesamtheit, die die Techniken, die Arbeitsorganisation, die sozialen Beziehungen integriert.
- Geben Sie kollektiven Schutzmaßnahmen den Vorrang vor individuellen Schutzmaßnahmen.
- Geben Sie entsprechende Anweisungen.

Le plan particulier de sécurité et de santé (P.P.S.S.) est adapté aux conditions spécifiques de l'intervention sur chantier et donc ÉVOLUTIF. Ainsi, il prend en compte les mesures de coordination générale décidées dans le plan général de sécurité et de santé (P.G.S.S.) et les principes généraux de prévention :

- Éviter les risques;
- Évaluer les risques qui ne peuvent pas être évités;
- Combattre les risques à la source;
- Adapter le travail à l'homme;
- Tenir compte de l'état d'évolution de la technique;
- Remplacer ce qui est dangereux par ce qui ne l'est pas ou par ce qui est moins dangereux;
- Planifier la prévention en y intégrant, dans un ensemble cohérent, la technique, l'organisation du travail, les relations sociales;
- Prendre des mesures de protections collectives en leur donnant la priorité sur les mesures de protections individuelles;
- Donner des instructions appropriées.

16 ALLGEMEINE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN - DISPOSITIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Die folgenden Bestimmungen sind einzuhalten, um die Sicherheit der Arbeitnehmer zu gewährleisten:

- Die Baustelle, sowie Arbeitsplätze sind während der gesamten Bauzeit sauber zu halten
- Zugänge, Verkehrswege sind stets frei zu halten. Die Materialien sind in den Zonen, die dafür ausgewiesen sind, zu lagern.
- Die Anweisungen zur Lagerung werden den Arbeitnehmern erklärt, um die Gefahr von Unfällen zu vermeiden.
- Böden, Gerüste, Laufstege,... sind mit Geländern zu versehen, um den Fall von Personen und Material zu verhindern.
- Alle vorhandenen Bodenöffnungen müssen geschlossen oder mit Geländern versehen werden.

Les dispositions suivantes seront respectées afin d'assurer la sécurité des travailleurs :

- Le chantier et les postes de travail seront maintenus en ordre tout au long des travaux.
- Les accès, les passages, voies de circulation seront maintenus dégagés. Le stockage de matériel se fait dans des zones prévues à cet effet.
- Les consignes de stockage seront expliquées aux travailleurs afin d'éviter tous risques d'accidents.
- Les planchers, les échafaudages, les passerelles, ... seront munis de garde-corps empêchant la chute des personnes et des matériaux.
- Toutes les ouvertures existantes dans les planchers seront soit fermées, soit munies de garde-corps.

17 FESTGELEGTE PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNGEN - PROTECTIONS INDIVIDUELLES RETENUES



Die Sicherheitsvorschriften werden durch den "bestimmten Mitarbeiter" und den Verantwortlichen auf der Baustelle kontrolliert.

L'observation stricte des consignes de sécurité par les ouvriers sera contrôlée par le travailleur désigné.



Das Einführen und der Genuss von alkoholischen Getränken oder Rauschmitteln sind auf den Baustellen und deren Nebenbetrieben zu untersagen. Arbeitnehmer, welche unter dem Einfluss von Alkohol, Medikamenten oder anderen Rauschmitteln sichtlich nicht mehr in der Lage sind Arbeiten sicher durchzuführen, sind von dem Arbeitsplatz zu entfernen.

L'introduction et la consommation de boissons alcoolisées ou de stupéfiants sont à interdire sur tous les chantiers de travail y compris leurs dépendances. Les salariés qui, sous l'effet de l'alcool, de médicaments ou de stupéfiants, ne sont manifestement plus capables d'effectuer leur travail en toute sécurité, sont à éloigner du poste de travail.



Die Arbeiter, die nicht das Tragen von PSA respektieren, werden der Baustelle verwiesen.

Les ouvriers qui ne respectent pas le port des EPI seront écartés du chantier.



Schutzhelme
Casques

Überall auf der Baustelle obligatorisch
Obligatoires pour les travaux



Warnkleidung
Vêtements à hautes visibilité

Überall auf der Baustelle obligatorisch gemäß EN 471
Obligatoires pour les travaux suivant EN 471



Sicherheitsschuhe
Chaussures de sécurité

Überall auf der Baustelle obligatorisch
Obligatoires pour les travaux



Gehörschutzmittel
Casques antibruit

Überall auf der Baustelle obligatorisch für Arbeiten bei hohem Lärm
Obligatoires pour les travaux exposés aux bruits



Schutzbrille
Lunettes de sécurité

Obligatorisch für die Schweiß-, Schleif-, Trennarbeiten usw.
Obligatoires pour travaux de meulage, travaux au chalumeau, travaux au marteau-piqueur; en général pour tous travaux présentant des risques pour les yeux



Staubmasken
Masques anti-poussières

Obligatorisch für Staubarbeiten
Obligatoires pour les travaux poussiéreux



Handschuhe
Gants

Obligatorisch für manuelle Abrissarbeiten, Arbeiten mit Schweißbrenner, Arbeiten mit Presslufthammer und Schleifarbeiten

Obligatoires pour travaux de démolition manuelle, travaux au chalumeau, travaux au marteau-piqueur et travaux de meulage.



Auffanggurte
Harnais de sécurité

Muss für die gefährlichen Arbeiten zur Verfügung stehen (Arbeiten in der Höhe)
Doit être disponible pour les travaux dangereux ponctuellement en hauteur



Arbeitskleider
Vêtements de travail

Obligatorisch (lange Arbeitshose obligatorisch)
Obligatoires (culote long obligatoire)



Gasschweißen
Travaux d'oxycoupage

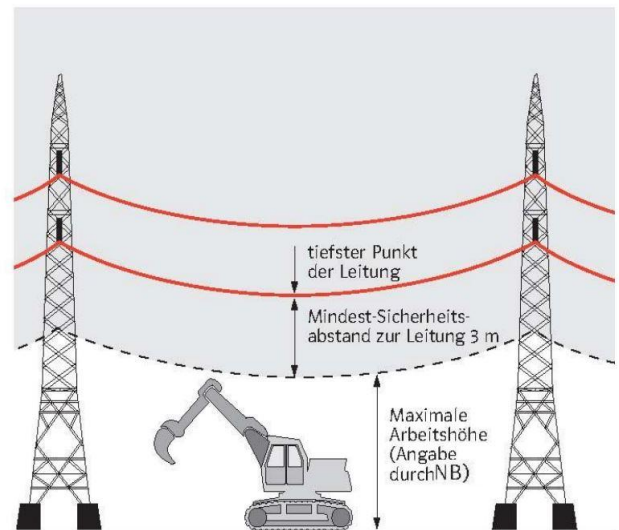
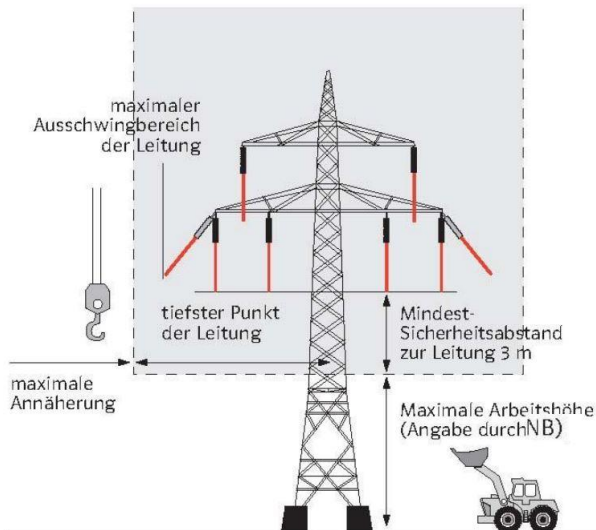
Die Arbeiter müssen beim Brennschneiden schwerentflammbare Schutzanzüge oder Lederschürzen tragen, evtl. auch Gasmasken, tragen

Les ouvriers porteront des vêtements de travail ignifuges, si possible protégés par un tablier en cuir, des chaussures pouvant s'enlever rapidement sans aide des mains, des gants en cuir avec manchette sur les avant-bras, un casque doté d'une visière colorée rabattable.

18 GEFAHRENZONEN - ZONE A RISQUES

Arbeiten in der Nähe von Freileitungen

Travaux à proximité de lignes électriques aériennes



Die zu beachtenden Mindestabstände

Distances minimales à respecter en basse tension en moyenne tension en haute tension

Niederspannung <i>en basse tension</i>	230/400 V	→	1 m nach allen Seiten
Mittelspannung <i>en moyenne tension</i>	20.000 V	→	3 m nach allen Seiten
Hochspannung <i>en haute tension</i>	65.000 V	→	3 m nach allen Seiten
Hochspannung <i>en haute tension</i>	220.000 V	→	4 m nach allen Seiten

Messen Sie diese Abstände niemals selber aus!

Ne mesurez jamais cette distance vous-même!

19 SICHERHEIT IN DER NÄHE VON GASLEITUNGEN – SECURITE A PROXIMITE DES CONDUITES DE GAZ

Sicherungsmaßnahmen bei Beschädigung einer Gasanschlussleitung

Mesures à prendre en cas d'endommagement d'un raccordement à gaz



Beschädigte oder abgerissene Anschlussleitung
Raccordement endommagé ou arraché.



Sofort durchtrennen
Couper immédiatement le raccordement.



Vorsicht Gasaustritt
Attention ! Fuite de gaz.



Rohrende mit Stoffetzen verschließen
Boucher l'extrémité du tuyau à l'aide de chiffons.



Reinigen des Rohres mittels Spachtel.
Nettoyer le tuyau avec une spatule.



Rohr mit Isolierbinde abdichten
Etanchéifier le tuyau à l'aide d'une bande d'isolation.

Wichtige Maßnahmen bei Gasaustritt

Ohne Brand

- Creos via 8007-3001 informieren / Sudgaz via 55 66 55 – 66
- Alle Zündquellen vermeiden
- Gefahrenbereich weiträumig absperren
- Gebäude im Gefahrenbereich räumen
- Gas-Einströmen in Gebäude/Räume verhindern (Fenster und Türen schließen, Ventilation ausschalten ...)
- Anweisungen von Creos / Sudgaz beachten

Brennender Gasaustritt

- Creos via 8007-3001 informieren / Sudgaz via 55 66 55 – 66
- Gefahrenbereich weiträumig absperren
- Gefährdete Objekte schützen
- Nicht löschen! (ausgenommen bei Rettung von Menschenleben)
- Anweisungen von Creos beachten

Mesures importantes en cas de fuite de gaz

Fuite de gaz sans inflammation

- Avertir Creos au numéro 8007-3001 / Avertir Sudgaz au numéro 55 66 55 – 66
- Eviter toute source d'inflammation
- Délimiter largement la zone de danger
- Evacuer les immeubles situés dans la zone de danger
- Eviter toute affluence de gaz dans les immeubles / locaux (fermer les fenêtres et les portes, couper les dispositifs de ventilation...)
- Suivre les instructions de Creos / Sudgaz

Fuite de gaz avec inflammation

- Avertir Creos au numéro 8007-3001 / Délimiter largement la zone de danger
- Protéger les objets menacés
- Ne pas éteindre le feu ! (sauf lorsque des vies humaines sont en danger)
- Suivre les instructions de Creos

20 GEFAHRENSTOFFE – PRODUITS DANGEREUX



Die Sicherheitsdatenblätter sind dem B.S.G.P. anzuhängen, wie in der Gesetzgeber im Gesetz vom 15. Juni 1994 über die Einstufung, Verpackung und Kennzeichnung gefährlicher Stoffe (Memorial A-60 von 07/08/94) vorgesehen ist.

Les fiches de données de sécurité sont jointes avec le plan particulier de sécurité et de santé, comme le prévoit le législateur dans la loi du 15 juin 1994 relative à la classification, l'emballage et l'étiquetage des substances dangereuses (Mémorial A-60 du 08.07.94).

- ☐ Wir setzen keine Gefahrenstoffe vor Ort ein.
Nous n'utilisons pas de produits dangereux sur site.
- ☒ Siehe Anlage
Voire annexe

21 SICHERHEIT IN DER NÄHE VON WASSERLEITUNGEN – SECURITE A PROXIMITE DES CONDUITES D'EAU

Sicherungsmaßnahmen bei Beschädigung einer Hauptwasserleitung

Mesures à prendre en cas d'endommagement d'une conduite d'eau potable

• Bei äußerer Beschädigung einer Stahl bzw. PE Leitung

ohne Wasseraustritt

• Bei Beschädigung einer Wasserleitung mit Wasseraustritt

• En cas d'endommagement de l'enveloppe extérieure d'une conduite avec ou sans fuite d'eau

• En cas d'endommagement des câbles de télétransmission

Arbeiten sofort stoppen und aus sicherer Entfernung den SEBES-Pannendienst benachrichtigen!

Tel.: +352 83 95 91 – 1

Interrompre immédiatement les travaux, et avertir le service dépannage de SEBES !

Tél. : +352 83 95 91 – 1

22 MATERIAL DAS EINER PERIODISCHEN KONTROLLE UNTERLIEGT - MATERIEL SOUMIS A CONT. PERIO.

LISTE DER HEBEINRICHTUNGEN UND DEREN ZUBEHÖR DIE AUF DER BAUSTELLE GEBRAUCHT WERDEN

LISTING DES APPAREILS DE LEVAGE ET DE LEURS ACCESSOIRES QUI SERONT UTILISER SUR LE SITE

Maschinentyp <i>Dénomination appareil</i>	Zur Verfügung gestellt von <i>Mis à disposition par</i>	Name des Fahrers <i>Nom du conducteur</i>	*
			☐

Oder ☐ Siehe Anlage
ou Voire annexe

* Schulung zum sicheren Umgang mit Arbeitsmaschinen nach den Empfehlungen zur Unfallverhütung der AAA

Formation à la conduite en sécurité suivant les recommandations AAA

LISTE DER BEWEGLICHEN MASCHINEN

LISTING DES ENGINS MOBILES

Maschinentyp <i>Dénomination appareil</i>	Zur Verfügung gestellt von <i>Mis à disposition par</i>	Name des Fahrers <i>Nom du conducteur</i>	*
			☐

Oder ☐ Siehe Anlage
ou Voire annexe

* Schulung zum sicheren Umgang mit Arbeitsmaschinen nach den Empfehlungen zur Unfallverhütung der AAA

Formation à la conduite en sécurité suivant les recommandations AAA

LISTE DER ELEKTROINSTALLATIONEN

LISTING DES INSTALLATIONS ELECTRIQUES

Benennung <i>Désignation</i>	Standort <i>Emplacement</i>	Anfang <i>Début</i>	Ende <i>Fin</i>

Oder ☐ Siehe Anlage
ou Voire annexe

LISTE DER INSTALLATIONEN UND DRUCKGERÄTE
LISTING DES INSTALLATIONS ET APPAREILS SOUS PRESSION

Benennung <i>Désignation</i>	Standort <i>Emplacement</i>	Anfang <i>Début</i>	Ende <i>Fin</i>

Oder ☐ Siehe Anlage
ou *Voire annexe*

23 DOKUMENTE DIE ZU ENTSENDEN SIND - DOCUMENTS A REMETTRE

- ☒ **Zugangserlaubnis**
Autorisation d'accès
- ☒ **Gefährdungsbeurteilung**
Analyse des risques
- ☒ **Bescheinigung der Inkenntnisnahme des B.S.G.P.**
Attestation de prise de connaissance du P.G.S.S.

24 ERINNERUNG AN DIE ALLGEMEINEN SICHERHEITSANWEISUNGEN — RAPPEL DES CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

Vor Beginn der Arbeiten sind die beauftragten Unternehmen verpflichtet

- dem Bauherrn / Auftraggeber ihre Subunternehmer und deren auszuführende Arbeit mitzuteilen
- allen ihren Arbeiter, die dem Projekt zugeordnet sind, die spezifischen Risiken und die notwendigen Präventionsmaßnahmen, die während der Ausarbeitung des B.S.G.P. identifiziert wurden, zu erläutern
- ihren Arbeitern die Zufahrtsstraßen zu zeigen : zu den sozialen und sanitären Einrichtungen, die Ihnen zur Verfügung stehen, zu den Arbeitsbereichen und zu den Notausgängen.
- täglich eine Liste der Namen der beteiligten Mitarbeiter beim Empfangsbüro einreichen

Bei der Umsetzung des Projektes

- Sollte in der Ausführung der Arbeiten eine Veränderung stattfinden oder wird ein neues Risiko beobachtet, so muss das B.S.G.P. angepasst werden. Die Änderung muss von allen Unterzeichnern des B.S.G.P. genehmigt werden.
- Alle Unfälle müssen dem Sicherheitsbeauftragten von SEBES gemeldet werden.
- Alle schweren Unfälle müssen der ITM von dem betreffenden Unternehmen gemeldet werden.

Avant le démarrage du chantier, les entreprises intervenantes s'engagent

- à faire connaître au maître d'ouvrage leurs sous-traitants ainsi que les travaux sous-traités.
- à faire connaître à l'ensemble de leurs salariés affectés au chantier, les risques spécifiques et les mesures préventives déterminées lors de la rédaction du P.P.S.S..
- à montrer à leurs salariés les voies d'accès : aux locaux sociaux et sanitaires mis à leur disposition, aux lieux d'intervention et leurs issues de secours.
- à remettre quotidiennement au poste de garde une liste nominative du personnel intervenant

Durant la réalisation du chantier

- Lors de tout changement d'exécutant en cours de réalisation des travaux, ainsi que lors du constat d'un nouveau risque, un avenant au P.P.S.S. doit être demandé par l'entreprise concernée, respectivement générant ou décelant le risque. L'avenant doit être validé par l'ensemble des signataires du P.P.S.S..
- Tout accident sera signalé à Travailleur Désigné SEBES.
- Tout accident grave doit être signalé à l'ITM par la société concernée.

Consignations

Unterlagen

- Ohne die notwendigen Unterlagen, kann ein Unternehmen nicht mit den Arbeiten auf der Baustelle beginnen.
- Die Unterlagen müssen für die Baustelle ständig verfügbar sein und am Ende der Bauarbeiten oder während der Bauarbeiten auf Anfrage des Bauherren oder des Geschäftsführers der Einrichtung zur Verfügung stehen.

B.S.G.P.

- Während der gesamten Bauzeit muss das B.S.G.P. auf der Baustelle verfügbar sein.

- *En aucun cas une entreprise ne pourra commencer un chantier sans être en possession des bons de consignations nécessaires.*
- *Ces bons doivent être en permanence disponibles sur le chantier et être rendus à la fin du chantier ou durant le chantier sur demande expresse du maître d'ouvrage ou du gestionnaire de l'installation.*

P.P.S.S.

- *Durant toute la durée des travaux, le P.P.S.S. doit être disponible sur le chantier.*

Kontraktor :

Entreprise :

- ☐ Generalunternehmer
Entreprise générale
☐ Getrenntes Gewerk
Corps de métier séparés.
- ☐ Subunternehmer von:
Sous-traitant de :

Gewerbeerlaubnis des Unternehmens

Autorisation de commerce de l'entreprise.

Nationale Steuernummer:

N° TVA national :

Interna. Umsatzsteuernummer:

N° TVA international :

Handelsregister:

N° Registre du commerce :

Der Baustelle zugewiesenes Personal:

Personnel affecté sur le chantier.

Bei ausländischen Unternehmen ist der Ad-hoc-Bevollmächtigte in Luxemburg anzugeben und eine Anmeldung der Entsendung von Arbeitern auszufüllen (Communication de Détachement des Salariés (CDS)):

Pour les sociétés étrangères, préciser la Personne Physique Détentrice (PPD) au Luxembourg et veuillez remplir une Communication de Détachement des Salariés (CDS).

↳ <https://guichet.itm.lu/edetach/>

NAME – Vorname <i>NOM - Prénom</i>	Sozialversicherungsnummer <i>Numéro carte sociale</i>	Ausbildung <i>Qualification</i>	1	2

1 =	Teilzeitarbeiter <i>Intérimaire</i>	2 =	Badge sociale
-----	-------------------------------------	-----	---------------

Oder
ou

☐ Siehe Anlage
Voire annexe

26 INKENTNISNAHME DES B.S.G.P. - PRISE DE CONNAISSANCE DU P.G.S.S.

Der Unterzeichner erklärt, den Sicherheits- und Gesundheitsschutzplan (B.S.G.P) erhalten zu haben und bestätigt, dass er verstanden hat, welche Leistungen er selbst, seine Beschäftigten und Subunternehmer zu erbringen haben.

Der Unterzeichner bestätigt, dass er die Verantwortung dafür übernimmt, dass seine Beschäftigten und Subunternehmer über den Inhalt dieses Dokuments in Kenntnis gesetzt werden und darauf achtet, dass es umgesetzt wird.

Le soussigné déclare avoir reçu le P.G.S.S. et confirme qu'il a parfaitement compris les prestations que lui-même, ses ouvriers et sous-traitants sont tenus de suivre.

Le soussigné confirme qu'il prend la responsabilité d'informer ses ouvriers et sous-traitants de la teneur de ce document et de veiller à sa mise en pratique.

Eventuelle Anmerkungen:

Remarque(s) éventuelle(s) :

Zur Bestätigung des Einverständnisses:

Pour accord,

Datum:

Date :

Name:

Nom :

Funktion im Unternehmen:

Fonction dans l'entreprise :

Unterschrift:

Signature :

Stempel des Unternehmens:

Cachet de l'entreprise :

27 GEFÄHRDUNGSBEURTEILUNG - ÉVALUATION DES RISQUES

Erstellt durch:

Crée par :

Vor Ort überprüft und angepasst durch:

Vérification sur place et adapté par :

Firma:

Société

Die Gefährdungsbeurteilung Ihrer Firma ist als Anlage anzuhängen.

L'évaluation des risques de votre entreprise doit être jointe en annexe.

Während der Arbeit ist mindestens die festgelegte persönliche Schutzausrüstung (PSA) seitens der Mitarbeiter zu tragen. Vor Arbeitsbeginn ist zu prüfen, ob das Tragen zusätzlicher PSA aufgrund der Gefährdungsbeurteilung oder der Betriebsanweisungen erforderlich ist.

Au cours de travaux, au moins le spécifier, équipement de protection individuelle (EPI) est à porter de la part les ouvriers. Avant le début des travaux il est de vérifier s'il est nécessaire de porter les EPI supplémentaire sur la base de l'évaluation des risques ou le mode d'emploi.

Das gesamte Team bestätigt, das die oben genannten Sicherheitsvorkehrungen verstanden wurden und eingehalten werden.

Toute l'équipe a confirmé que les consignes de sécurité nommée si en haut sont comprises et respectés